

Sefer ZecharYah

Chapter 14

זֶחֶךְ יוֹם-בָּא לַיהוָה וְחֵלֶק וְשִׁלְלָהּ בְּקִרְבֵּךְ׃ Zech14:1

וְהָיָה יוֹם-בָּא לַיהוָה וְחֵלֶק וְשִׁלְלָהּ בְּקִרְבֵּךְ׃

1. hinneh yom-ba' laYahúwah w'chulaq sh'lalek b'qir'bek.

Zec14:1 Behold, a day of **אָוֶן** comes, and your spoil shall be divided among you.

<14:1> Ἴδου ἡμέραι ἔρχονται τοῦ κυρίου, καὶ διαμερισθήσεται τὰ σκῦλά σου ἐν σοί.

1 Idou hēmerai erchontai tou kyriou, kai diameristhēsetai ta skyla sou en soi.

Behold, days come of YHWH, and shall be divided your spoils among you.

אֲשֶׁר חָלַץ מִיַּד יְהוָה וְשִׁלְלָהּ בְּקִרְבֵּךְ׃ זֶחֶךְ יוֹם-בָּא לַיהוָה וְחֵלֶק וְשִׁלְלָהּ בְּקִרְבֵּךְ׃

בְּיוֹם-בָּא לַיהוָה וְחֵלֶק וְשִׁלְלָהּ בְּקִרְבֵּךְ׃ זֶחֶךְ יוֹם-בָּא לַיהוָה וְחֵלֶק וְשִׁלְלָהּ בְּקִרְבֵּךְ׃

2. w'asaph'ti 'eth-kal-hagoyim 'el-Y'rushalam lamil'chamah w'nil'k'dah ha'ir w'nashasu habatim w'hanashim tishagal'nah w'yatsa' chatsi ha'ir bagolah w'yether ha'am lo' yikareth min-ha'ir.

Zec14:2 For I shall gather all the nations against Yerushalam to battle, and the city shall be captured, the houses plundered, the women ravished and half of the city shall go into captivity, but the rest of the people shall not be cut off from the city.

<2> καὶ ἐπισυνάξω πάντα τὰ ἔθνη ἐπὶ Ἱερουσαλημ εἰς πόλεμον, καὶ ἀλώσεται ἡ πόλις, καὶ διαρπαγήσονται αἱ οἰκίαι, καὶ αἱ γυναῖκες μολυνθήσονται, καὶ ἐξελεύσεται τὸ ἥμισυ τῆς πόλεως ἐν αἰχμαλωσίᾳ, οἱ δὲ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ μου οὐ μὴ ἐξολεθρευθῶσιν ἐκ τῆς πόλεως.

2 kai episynaxō panta ta ethnē epi Ierousalēm eis polemon, kai halōsetai hē polis,

And I shall assemble all the nations against Jerusalem for battle; and shall be captured the city,

kai diarpagēsontai hai oikiai, kai hai gynaiques molyntēsontai, kai exeleusetai to hēmisy tēs poleōs and shall be plundered the houses, and the women shall be tainted.

And shall come forth half the city

en aichmalōsiā, hoi de kataloipoi tou laou mou ou mē exolethreuthōsin ek tēs poleōs.

into captivity, and the rest of my people in no way shall be utterly destroyed from the city.

זֶחֶךְ יוֹם-בָּא לַיהוָה וְחֵלֶק וְשִׁלְלָהּ בְּקִרְבֵּךְ׃ זֶחֶךְ יוֹם-בָּא לַיהוָה וְחֵלֶק וְשִׁלְלָהּ בְּקִרְבֵּךְ׃

גְּוִיָּצָא יִהְיֶה וְנִלְחַם בְּגוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַלְחָמוֹ בְּיוֹם קָרָב׃

3. w'yatsa' Yahúwah w'nil'cham bagoyim hahem k'yom hilachamo b'yom q'rab.

Zec14:3 Then **אָוֶן** shall go forth and fight against those nations, like the day He fights on a day of battle.

<3> καὶ ἐξελεύσεται κύριος καὶ παρατάξεται

ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐκείνοις καθὼς ἡμέρα παρατάξεως αὐτοῦ ἐν ἡμέρα πολέμου.

3 kai exeleusetai kyrios kai parataxetai en tois ethnesin ekeinois kathōs hēmera parataxeōs autou

And YHWH shall come forth, and he shall deploy against those nations, as the day of his battle array

en hēmera polemou.

in the day of war.

יְהוָה יֵצֵא בַּיּוֹם הַהוּא עַל-הַר הַיְזִיתִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי
יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הַר הַיְזִיתִים מִחֲצָיו מִזְרָחָה וְיָמָּה
וְיָא גְדוּלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי־נֹגְבָה:

ד' וְיֵצֵא יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא עַל-הַר הַיְזִיתִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי
יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הַר הַיְזִיתִים מִחֲצָיו מִזְרָחָה וְיָמָּה
וְיָא גְדוּלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי־נֹגְבָה:

4. w'`am'du rag'layu bayom-hahu' `al-har hazethim `asher `al-p'ney Y'rushalam miqedem
w'nib'qa` har hazeythim mechets'yo miz'rachah wayamah gey' g'dolah m'od
umash chatsi hahar tsaphonah w'chets'yo-neg'bah.

Zec14:4 In that day His feet shall stand on the Mount of Olives, which is in front of Yerushalam on the east; and the Mount of Olives shall be split in its middle from east to west by a very large valley, so that half of the mountain shall move toward the north and half of it toward the south.

4> καὶ στήσονται οἱ πόδες αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρα ἐκείνη ἐπὶ τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν τὸ κατέναντι Ἱερουσαλημ ἐξ ἀνατολῶν· καὶ σχισθήσεται τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς ἀνατολὰς καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς θάλασσαν, χάος μέγα σφόδρα· καὶ κλινεῖ τὸ ἥμισυ τοῦ ὄρους πρὸς βορρᾶν καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς νότον.

4 kai stēsontai hoi podes autou en tē hēmera ekeinē epi to oros tōn elaiōn to katenanti Ierousalēm
And shall stand his feet in that day upon the mount of olives, the one over against Jerusalem
ex anatolōn; kai schisthēsetai to oros tōn elaiōn, to hēmisy autou pros anatas
according to the east; and shall split the mount of olives, half of it towards the east
kai to hēmisy autou pros thalassan, chaos mega sphodra;
and half of it toward the west, chaos great an exceedingly.
kai klinei to hēmisy tou orous pros borran kai to hēmisy autou pros noton.
And shall lean half of the mountain towards the north, and half of it towards the south.

וְיָא גְדוּלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי־נֹגְבָה:
וְיָא גְדוּלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי־נֹגְבָה:
וְיָא גְדוּלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי־נֹגְבָה:

וְיָא גְדוּלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי־נֹגְבָה:
וְיָא גְדוּלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי־נֹגְבָה:
וְיָא גְדוּלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי־נֹגְבָה:

5. w'nas'tem gey'-haray ki-yagi`a gey-harim `el-'Aatsal w'nas'tem ka'asher nas'tem mip'ney
hara`ash bimey `UzziYah melek-Yahudah uba' Yahúwah `Elohay kal-q'doshim `imak.

Zec14:5 You shall flee by the valley of My mountains, for the valley of the mountains shall reach to Azel; yes, you shall flee just as you fled before the earthquake in the days of Uzziah king of Yahudah.

ἕως τῆς πύλης τῶν γωνιῶν καὶ ἕως τοῦ πύργου Ἀνανεῆλ, ἕως τῶν ὑποληνίων τοῦ βασιλέως.

10 **kyklōn pasan tēn gēn kai tēn erēmon apo Gabe heōs Remmōn kata noton Ierousalēm;**
encircling all the earth, and the wilderness –
from Geba unto Remmon according to the south of Jerusalem.

Rama de **epi topou menei apo tēs pylēs Benjamin heōs tou topou tēs pylēs tēs prōtēs,**
Rama in its place shall remain; from the gate of Benjamin unto the place of the gate first,
heōs tēs pylēs tōn gōniōn kai heōs tou pyrgou Ananeēl, heōs tōn hypolēniōn tou basileōs.
and unto the gate of the corners, and unto the tower of Hananeel,
unto the wine-vats of the king.

ⲛⲟⲩⲗ ⲙⲓⲗⲱⲩⲁⲛ ⲁⲓⲩⲱⲩⲱⲩ ⲁⲩⲟⲩⲁⲩⲁⲩ ⲕⲗ ⲙⲓⲛⲏⲩ ⲁⲓⲩ ⲩⲓⲩⲱⲩⲱⲩ 11
יֵא וַיִּשְׁבוּ בָּהּ וַיְחַרֵּם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וַיִּשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם לְבִטָּח:

11. **w'yash'bu bah w'cherem lo' yih'yeh-`od w'yash'bah Y'rushalam labetach.**

Zec14:11 And they shall live in it, and there shall no longer be a curse,
for Yerushalam shall dwell in security.

<11> κατοικήσουσιν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐκ ἔσται ἀνάθεμα ἔτι, καὶ κατοικήσει Ἱερουσαλημ πεποιθότως.

11 **katoikēsousin en autē, kai ouk estai anathema eti, kai katoikēsei Ierousalēm pepoithotōs.**

And they shall dwell in it, and anathema it shall not be any longer;
and Jerusalem shall dwell securely.

ⲙⲓⲩⲟⲩⲁⲛ-ⲗⲩⲱⲩⲁⲛ ⲁⲩⲩⲱⲩ ⲓⲛⲏ ⲓⲩⲕⲁⲩ ⲁⲓⲓⲛⲏⲩ ⲁⲓⲩⲱⲩ ⲁⲓⲩⲱⲩⲱⲩ ⲁⲓⲩⲱⲩⲱⲩ 12
ⲁⲓⲩⲟⲩ ⲕⲁⲩⲁⲩⲩ ⲩⲓⲩⲱⲩⲱⲩ ⲕⲓⲩⲟⲩ ⲙⲓⲗⲱⲩⲁⲛ-ⲗⲟⲩ ⲩⲕⲓⲩⲁⲩ ⲓⲩⲕⲁⲩ
ⲙⲓⲩⲱⲩⲱⲩ ⲕⲓⲩⲟⲩ ⲩⲓⲩⲱⲩⲱⲩ ⲓⲩⲕⲁⲩⲁⲩⲁⲩ ⲁⲓⲩⲱⲩⲱⲩ ⲙⲓⲩⲱⲩⲱⲩ ⲙⲓⲩⲱⲩⲱⲩ

יב וזאת תהיה המגפה אשר יגף יהיה את כל העמים
אשר צבאו על ירושלים המקבשרו והוא עמד על הרגליו
ועיניו תמקנה בחריהן ולשונו תמק בפיהם:

12. **w'zo'th tih'yeh hamagephah 'asher yigoph Yahúwah 'eth-kal-ha`ammim**
'asher tsab'u `al-Y'rushalam hameq b'saro w'hu' `omed `al-rag'layu
w'`eynayu timaq'nah b'choreyhen ul'shono timaq b'phihem.

Zec14:12 Now this shall be the plague with which **ⲁⲓⲩⲱⲩⲱⲩ** shall strike all the peoples
who have gone to war against Yerushalam; their flesh shall rot while they stand on their feet,
and their eyes shall rot in their sockets, and their tongue shall rot in their mouth.

<12> Καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτώσις, ἣν κόψει κύριος πάντας τοὺς λαούς,
ὅσοι ἐπεστράτευσαν ἐπὶ Ἱερουσαλημ· τακήσονται αἱ σάρκες αὐτῶν ἐστηκόντων αὐτῶν
ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ῥυήσονται ἐκ τῶν ὀπῶν αὐτῶν,
καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν τακήσεται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.

12 **Kai hautē estai hē ptōsis, hēn kopsei kyrios pantas tous laous, hosoi epestrateusan epi Ierousalēm;**
And this shall be the downfall in which **YHWH** shall smite all the peoples,
as many as marched against Jerusalem.

takēsontai **hai sarkes autōn hestēkotōn autōn epi tous podas autōn, kai hoi ophthalmoi autōn**
shall melt away **Their flesh while they were standing upon their feet; and their eyes**
hryēsontai ek tōn opōn autōn, kai hē glōssa autōn takēsetai en tō stomati autōn.

Zec14:15 And so shall be the plague of the horse, the mule, the camel, the donkey and all the cattle that shall be in those camps like this plague.

<15> καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτώσις τῶν ἵππων καὶ τῶν ἡμιόνων καὶ τῶν καμήλων καὶ τῶν ὄνων καὶ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ὄντων ἐν ταῖς παρεμβολαῖς ἐκείναις κατὰ τὴν πτώσιν ταύτην.

15 kai hautē estai hē ptōsis tōn hippōn kai tōn hēmionōn kai tōn kamēlōn kai tōn onōn

And this shall be the downfall of the horses, and the mules, and the camels, and the donkeys, kai pantōn tōn ktēnōn tōn ontōn en tais parembolais ekeinaiis kata tēn ptōsin tautēn. and of all the cattle of the ones being in those camps, according to this downfall.

יְלוֹחֵי מַלְכֵי הַגּוֹיִם הַבְּאִיִּם עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל-
:מִיָּהּ שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלַחֲגֹת אֶת-חַג הַסִּכּוֹת:

16. w'ayah kal-hanothar mikal-hagoyim haba'im `al-Y'rushalam w'alu midey shanah b'shanah l'hish'tachawoth l'melek Yahuwah ts'ba'oth w'lachog 'eth-chag hasukkoth.

Zec14:16 Then it shall come about that any who are left of all the nations that went against Yerushalam shall go up from year to year to worship the King, of hosts, and to celebrate the Feast of Booths.

<16> καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν καταλειφθῶσιν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν τῶν ἐλθόντων ἐπὶ Ἰερουσαλημ, καὶ ἀναβήσονται κατ' ἐνιαυτὸν τοῦ προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι καὶ τοῦ ἑορτάζειν τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

16 kai estai hosoi ean kataleiphthōsin ek pantōn tōn ethnōn tōn elthontōn epi Ierusalēm,

And it shall be as many as should be left of all the nations coming against Jerusalem, kai anabēsontai kat' eniauton tou proskynēsai tō basilei kyriō pantokratori that they shall ascend by year to do obeisance to the king, to YHWH almighty,

kai tou heortazein tēn heortēn tēs skēnopēgias. and to solemnize the feast of tabernacles.

יִזְוָהּ אֲשֶׁר לֹא-יַעֲלֶה מֵאֵת מְשַׁחֲוֹת הָאָרֶץ אֶל-יְרוּשָׁלַם
לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלִיָּהֶם יְהִיָּה הַגֶּשֶׁם:

17. w'ayah 'asher lo'-ya'aleh me'eth mish'p'choth ha'arets 'el-Y'rushalam l'hish'tachawoth l'melek Yahuwah ts'ba'oth w'lo' `aleyhem yih'yeh hagashem.

Zec14:17 And it shall be that whichever of the families of the earth does not go up to Yerushalam to worship the King, of hosts, there shall be no rain on them.

<17> καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν μὴ ἀναβῶσιν ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν τῆς γῆς εἰς Ἰερουσαλημ τοῦ προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι, καὶ οὗτοι ἐκείνοις προστεθήσονται.

17 kai estai hosoi ean mē anabōsin ek pasōn tōn phylōn tēs gēs

And it shall be as many as should not ascend from out of all the tribes of the earth eis Ierusalēm tou proskynēsai tō basilei kyriō pantokratori, kai houtoi ekeinois prostethēsontai. unto Jerusalem to do obeisance to the king, to YHWH almighty,

even these things shall be added to the others.

אֲשֶׁר יִגֹּף יִהְיֶה אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:
:אֲשֶׁר יִגֹּף יִהְיֶה אֶת-הַגּוֹיִם לֹא-תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלִיָּהֶם תִּהְיֶה הַמַּגָּפָה

18. w'im-mish'pachath Mits'rayim lo'-tha'aleh w'lo' ba'ah w'lo' `aleyhem tih'yeh hamagephah
'asher yigoph Yahúwah 'eth-hagoyim 'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:18 If the family of Egypt does not go up nor enter, then no rain shall be on them; but the plague with which אֲשֶׁר יִגֹּף smites the nations who do not go up to celebrate the Feast of Booths.

<18> εὰν δὲ φυλὴ Αἰγύπτου μὴ ἀναβῆ μὴδὲ ἔλθῃ ἐκεῖ, καὶ ἐπὶ τούτοις ἔσται ἡ πτώσις, ἣν πατάξει κύριος πάντα τὰ ἔθνη, ὅσα εἰς μὴ ἀναβῆ τοῦ ἑορτάσαι τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

18 ean de phylē Aigyptou mē anabē mēde elthē ekei, kai epi toutois estai hē ptōsis,

And if the tribe of Egypt should not ascend, nor come there,

then upon these shall be the downfall

hēn pataxei kyrios panta ta ethnē, hosa ean mē anabē tou heortasai tēn heortēn tēs skēnopēgias.

which YHWH struck all the nations,

as many as should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

אֲשֶׁר יִגֹּף יִהְיֶה אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:
:אֲשֶׁר יִגֹּף יִהְיֶה אֶת-הַגּוֹיִם לֹא-תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלִיָּהֶם תִּהְיֶה הַמַּגָּפָה

יִטּוֹאֲת תִּהְיֶה חַטָּאת מִצְרָיִם

וְחַטָּאת כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:

19. zo'th tih'yeh chata'th Mits'rayim
w'chata'th kal-hagoyim 'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:19 This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations who do not go up to celebrate the Feast of Booths.

<19> αὕτη ἔσται ἡ ἁμαρτία Αἰγύπτου καὶ ἡ ἁμαρτία πάντων τῶν ἐθνῶν, ὅσα ἂν μὴ ἀναβῆ τοῦ ἑορτάσαι τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

19 hautē estai hē hamartia Aigyptou kai hē hamartia pantōn tōn ethnōn,

This shall be the sin of Egypt, and the sin of all the nations

hosa an mē anabē tou heortasai tēn heortēn tēs skēnopēgias.

which ever should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

אֲשֶׁר יִגֹּף יִהְיֶה אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:
:אֲשֶׁר יִגֹּף יִהְיֶה אֶת-הַגּוֹיִם לֹא-תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלִיָּהֶם תִּהְיֶה הַמַּגָּפָה

כַּבַּיִם הַחַוּוּא יִהְיֶה עַל-מִצְעָלוֹת הַסּוּסִים קִדָּשׁ לַיהוָה

וְהַיָּה הַסִּירוֹת בְּבַיִת יְהוָה כַּמִּזְבְּחִים לְפָנַי הַמִּזְבֵּחַ:

20. bayom hahu' yih'yeh `al-m'tsiloth hasus qodesh laYahúwah
w'hayah hasiroth b'beyth Yahúwah kamiz'raqim liph'ney hamiz'beach.

Zec14:20 In that day there shall be on the bells of the horses, Holy to אֲשֶׁר יִגֹּף. and the pots in the house of אֲשֶׁר יִגֹּף shall be like the bowls before the altar.

<20> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται τὸ ἐπὶ τὸν χαλινὸν τοῦ ἵππου ἅγιον τῷ κυρίῳ παντοκράτορι, καὶ ἔσονται οἱ λέβητες οἱ ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ὡς φιάλαι πρὸ προσώπου τοῦ θυσιαστηρίου,

20 en tē hēmerā ekeinē estai to epi ton chalinon tou hippou hagian tō kyriō pantokratori,

In that day there shall be upon the bridle of the horse, Holy to YHWH Almighty.

kai esontai hoi lebētes hoi en tō oikō kyriou hōs phialai pro prosōpou tou thysiaστήριου,

And shall be the kettles in the house of YHWH as bowls before the face of the altar.

×Υῖḡḥ ḳḃḳḃḶ ᵎᵎᵎ ḳᵎᵎḳḃḡḡ ᵎḶᵎᵎḡḡḡ ḡḡḡḶḶ ḳḃḳḃḶ 21

ᵎḳḡ ᵎḶᵎḡḡ ᵎḳḡ ᵎḡḡḶḶ ᵎḶḡḡḡḶḶ ᵎḶḶḶḶḶḶḶ ᵎḶḶḶḶḶ

:ḶḶḶḶ ᵎḶḶḶ ḳḃḳḃḶ ḳḃḳḃḶ-ḳḃḳḃḶ ᵎḶḶ ḶḶḶḶḶ ḳḃḳḃḶ-ḶḶḶ

כאִ וְהָיָה כָּל-סִיר בְּיְרוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קִדָּשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת

וּבְאֵי כָל-הַזְּבָחִים וְלִקְחוּ מֵהֶם וּבְשָׁלוּ בָהֶם

וְלֹא-יִהְיֶה כְּנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא׃

21. w'hayah kal-sir biY'rushalam ubiYahudah qodesh laYahúwah ts'ba'oth

uba'u kal-hazob'chim w'laq'chu mehem ubish'lu bahem

w'lo'-yih'yeh K'na`ani `od b'beyth-Yahúwah ts'ba'oth bayom hahu'.

Zec14:21 Every pot in Yerushalam and in Yahudah shall be holy to אֱלֹהִים of hosts;

and all who sacrifice shall come and take of them and boil in them.

And there shall no longer be a Canaanite in the house of אֱלֹהִים of hosts in that day.

<21> καὶ ἔσται πᾶς λέβης ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἐν τῷ Ἰουδα ἅγιον τῷ κυρίῳ παντοκράτορι· καὶ ἤξουσιν πάντες οἱ θυσιάζοντες καὶ λήμψονται ἐξ αὐτῶν καὶ ἐψήσουσιν ἐν αὐτοῖς.

καὶ οὐκ ἔσται Χαναναῖος οὐκέτι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

21 kai estai pas lebēs en Ierousalēm kai en tō Iouda hagian tō kyriō pantokratori;

And it shall be every kettle in Jerusalem and in Judah holy to YHWH almighty.

kai hēxousin pantēs hoi thysiazontes kai lēmpsontai ex autōn kai hepsēsousin en autois.

And shall come all the ones sacrificing and shall take of them; and they shall cook with them.

kai ouk estai Chananaios ouketi en tō oikō kyriou pantokratoros en tē hēmerā ekeinē.

And there shall not be any longer the Canaanite in the house of YHWH of the forces in that day.